

Dear Sirs,

Please, kindly consider my resume (translator from English into Russian, Russian into English and German into Russian) for possible cooperation.

**My offer: 23 years of excellent work: thorough examination of every field before translation, seeking the best translation variant for each key word and phrase, impeccable results**

**Please, specify your rate in your reply.**

### **Resume**

Full name: Nadezhda Wenzel  
Telephone: +7 9278907815 (mobile)  
E-mail: [apricot@list.ru](mailto:apricot@list.ru), [nadezhdawenzel@gmail.com](mailto:nadezhdawenzel@gmail.com)  
Skype: nadezhdawenzel  
Age: 43 years old  
**Time zone: UTC+4**

**Mother tongue: Russian**  
**Native country: Russia**

### **Education:**

1994-1999 – Samara State Pedagogical University, branch of study: “Philology” (English (main language) and German)

The second higher education: 2000-2005 – Vostochny Institute of Economics, Humanities, Management and Law, branch of study: “Finance and Credit”, specialty “Economist”

### **Experience:**

November 1, 2000 – April 6, 2007 – translator at the Marketing Department of AVTOVAZ OJSC (the AVTOVAZ automotive company).

Duties:

- translation of various documents and texts on different topics (from English into Russian, from Russian into English, from German into Russian and from Russian into German);
- interpretation at negotiations;
- search of suppliers via Internet, negotiations with foreign companies by phone

Fields of translation: contracts, marketing, fashion, cosmetics, advertisement, finance, banking, technical specifications, engineering, auto industry, chemistry, gas, oil, etc.

2005 - up to now - provision of translation services to numerous Russian and foreign translation agencies.

### **Additional information:**

- English – fluent, German – good;

- CAT tools: **Trados Studio 2017, MemSource, MemoQ, Translation Workspace XLIFF Editor**

- high speed of typing;
- daily output is up to 2500 words.

**Personal qualities:** reliable, hard-working, flexible, able to efficiently work in a team.

### **List of Some Translated Projects**

- Services Overview Articles for the Accenture Management Consulting company
- SHAREHOLDERS' RESOLUTION regarding GAZPROM Germania GmbH
- Minutes of a Meeting of the Board of Directors of GAZPROM MARKETING & TRADING LIMITED
- Briefing to Gazprom OAO Asset Department: Creation of new GM&T entities in 2011
- Portfolio diagnostics and concept development for card business of MDM Bank
- Decision Support Document for GAZPROM
- CONFIDENTIAL DISCLOSURE AGREEMENT
- Audi A4 Avant 3.2 FSI quattro®
- POLYSIUS AG, Germany. Modernization and Kiln upgrade at Beremend cement plant, Hungary
- Operating instructions. Induction Motors. Leumann & Uhlmann AG
- Alpine Skiing Resort with a capacity of 18000 spectators and engineering protection of the territory Aibga Ridge, Rosa Khutor area. A set of elevators. Passenger Aerial Cableway. Lift B
- etc.

### **Experience of Translation of Medical Texts**

I translated different documents for such Companies as Ferring International PharmaScience Center U.S., Inc., Millennium Pharmaceuticals, Inc., Recordati S.p.A., PAREXEL International GmbH, and a lot of clinical trials for Pfizer.

### **Translation for State Organizations**

- Press Release: Public hospitals in Kazakhstan move to digital mammography with Agfa HealthCare;
- Egyptian Airports Company. Protocol concerning the incentive program implemented in application of the Ministerial decree 811/2013 issued on October 31th, 2013;
- Resources. AFDO (Association of Food and Drug Officials);
- UNAIDS. Gender Assessment Tool for National HIV Responses;
- Documents for XXXVII Antarctic Treaty Consultative Meeting | Brasilia 2014; etc.

and many other documents.

**My proz.com profile is <https://www.proz.com/profile/666370>.**

Looking forward to your reply,  
Best regards,

Nadezhda Wenzel